Arte Eszenikoen Teknikarien Elkartearen Aldizkaria

14
11 - 12
/ 05

Atae Karia

Revista de la Asociación de Técnicos de las Artes Escénicas

Teknikariak: Gure lanbidea aurrera doa, ATAE ere bai

Técnicos: La profesión crece, ATAE también

Eta gainera:

Kale-ikuskizunetarako fitxa tekniko estandarra
Ongi etorria ATECati
Zuzendaritza teknikoari buruzko jardunaldiak Vitoria-Gasteizen
Teknikarientzako ikastaro berria Getxoko E.T.-n

Y además:

Ficha técnica estándar para espectáculos de calle
Bienvenida a ATECat
Jornadas sobre dirección técnica en Vitoria-Gasteiz
Nuevo curso para técnicos en la E.T. de Getxo

ALICIA SUAREZ

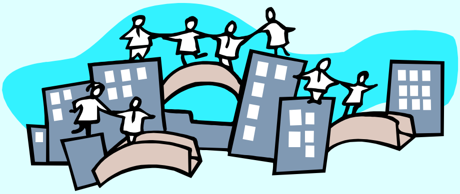
CARACTERIZACIÓN

PARA CAMBIAR TU IMAGEN

- *MAQUILLAJE ESPECIALIZADO*
- *TODO TIPO DE PELUCAS:*
  Venta, alquiler, peinado según diseño
- *TODO TIPO DE POSTICERÍA:*
  Estándar y confección según diseño
- *ASESORAMIENTO PROFESIONAL:*
  Interpretamos "tu idea"

C/ Amistad nº 6 - Bilbao
Tel.94.4232208 - Fax 94.4242506
e-mail: aliciasua@euskalnet.net

180 elkartekide baino gehiago gara dagoeneko
Ya somos más de 180 socios



Gogoratu gure bulegoa Bilbao Eszenaren lokaletan dagoela:

Juan de Gardeazabal kalea, 3
48004 Bilbo
944014248
615731729

Erredakzioa, banaketa eta publizitatea- Redacción, distribución y publicidad:
ATAE Asociación de Técnicos de las Artes Escénicas

Elkarteak ez du bere gain hartzen aldizkari honetan idazten duten laguntzaileen eritzien ardurarik
La Asociación no se hace responsable de las opiniones vertidas por sus colaboradores en esta revista

Dohako banaketa
Distribución gratuita

Bulegoa/Oficina:
Juan de Gardeazabal, 3. 48004-BILBAO
Helbide postala/Dirección Postal: 1194 postakutxa. 48080-BILBAO
Tel: 944.014.248   615.731.729
E-maila: info@atae.org
Web orria: www.atae.org
Jendaurreko ordutegia/Horario de atención al público:
Astelehen, asteazken eta ostiraletan 10,00etatik 14,00ak arte
10,00-14,00 horas, Lunes, Miércoles y Viernes.

Bidai luze bat

Un largo viaje

Trenak iada atzean utzi du udaldiko geltokia, udazkeneko haize freskuaren atzetik, eta lan egun luze haiek ez dira gogorregiak orain. Batzuek amaitu dituzte udako bira gogorrak edo jai egunetako kontzertu erraldoiak, eta besteak negu berriko antzoki eta kultur etxeetako hurrengo ihardunaldiak hasiak dira prestatzen.

Guk horri ekiten diogu egitasmoak behin eta berriro bultzatuz, opor ostekoak ere, eguzkiaren beropean, krema dizdiragarri eta kresala tartean heldu egin direnak, eta badirudi makinak aurrerantza jotzen duela erritmo onean, zarata eta argiz hornituta, baita argi-itzalen eta txalotarteko traketreoaren laguntzaz. Baina bapatean itzelezko daunbada datorkigu, kolpeko geldialdia, ezusteko geltokian gaude. Geure tren honetatik jaitsi behar berri mingarria jasotzeko: norbait bidean geratu egin da, betirako. José Ramón González “Txerra”, laguna eta lankidea, ez da gurekin berriro izango. Amaitu ezinezko gau ilun batean joan egin zitzaigun, kilometroak aurrera egin ezinezko gau batean, bideetako lerro tartekatuak eta atseden guneetako loaldiez amesten dugun horietako gau batean. Liluraz asetutako tokitik-tokirako bidai hauetan uzten gaitu, lagun handikoak eta ahaztu ezinezko ipuinez jositakoak bait dira geure elkarkidetasun egun eta gauak. Bidai honetarako txartela erostean, ez digu inork inoiz esan abiadura handiko tren arriskutsuan izango garela, baina bigarren klaserako txartela izango dela gurea; ez dugula ez jantokirik,

El tren ha dejado la estación del estío, dirigiéndose al aire más fresco del otoño, y esos largos días de trabajo parecen más llevaderos. Unos han terminado las duras giras veraniegas o esos multitudinarios conciertos de las fiestas patronales y otros están pensando en el comienzo de la temporada invernal en teatros y casas de cultura.

Nosotros seguimos adelante con nuestros proyectos retomados después de las vacaciones, o madurados entre sol, bronceador y agua salada, y parece que la maquina se mueve a buen ritmo con sus sonidos, sus luces, sus sombras y ese traquetear de los aplausos. De repente sentimos un gran estruendo, un frenazo en seco, nos detenemos en una estación no prevista. Tenemos que bajarnos del tren para recibir una mala noticia: hay alguien que se ha quedado por el camino. Nuestro amigo y compañero José Ramón González “Txerra” ya no viaja con nosotros. Se marchó en una de esas noches interminables de cuentakilómetros que no avanzan, líneas discontinuas y sueños con camas en áreas de servicio. Nos deja en este apasionante viaje de lugares maravillosos, grandes personas y cuentos inolvidables en el que al comprar el billete nadie nos advierte de que viajaremos en un tren de alta velocidad, aunque con asiento de segunda clase, sin coche cama, sin restaurante y sin paradas programadas y, por si fuera poco, además del viajero somos el maquinista, el revisor, el mecánico y Dios sabe cuántas cosas más. Pero el viaje nos gusta y nos engancha de tal manera que sólo parece que exista esa vía que siempre continúa detrás de cada curva.

No existe solución, dicen algunos. Esto ha sido así siempre, hay que tirar para adelante. Rebelémonos

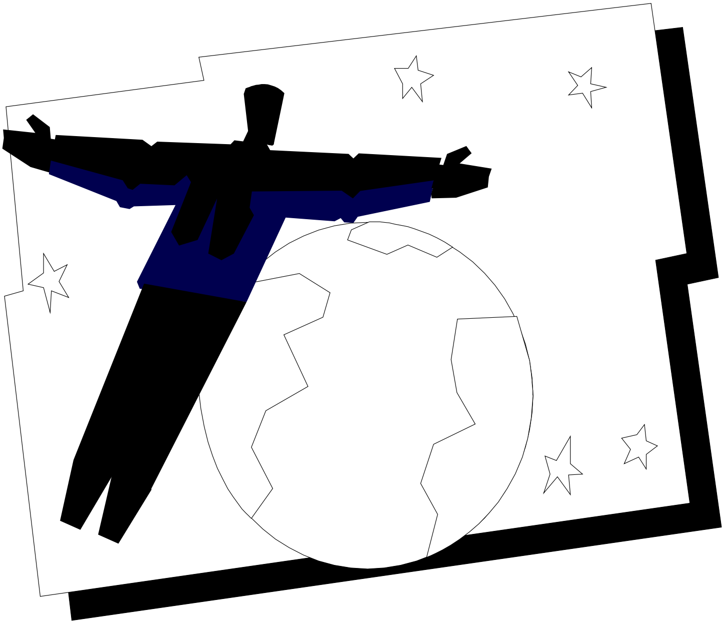
ez oherik, ez aisialdirako geldiunerik izango; eta hau dena gutxi balitz, ez digu inork inoiz argitu izan bidaiariak izateaz gain, makinariarena, ikuskatzailearena, mekanikariarena eta batek daki zer gehiago ere egin beharko dugula. Baina gustokoa dugu bidai hau, bidaiarekin zeharo lotuta gaude, eta errebueltaren osteko bide zuzena baino ez dugu ikusten…

Batzuek diote ez dagoela beste erremediorik. Hau horrela izan dela beti, aurrera egin behar dela, eta abarrekoak. Esames hauen aurrean planta egin behar gara, errebelatu egin behar gara. Eseri gaitezen gure aulkietan, lehiatila zabaldu eta sakonetik arnasa hartu, hauspoaren antzera irentsi haize freskoa, geurea dugun airea, eskubide dugun airea. Eta erregutu dezagun aurrerantzean ez dadila inoiz beste inor bidean geratu behar, betirako geratu, dagokigun airearen jabe ez izateagatik. Altxa gaitezen gure eskubidea diren atseden momentu horiek errespetatzen ez dutenen aurrean; borroka dezagun ezinbestekoak ditugun loaldirako edo bazkarirako etenen alde; errebelatu behar gara aurrekontuetan hoteletarako gastuak, dietak edo gidarienak sartzen ez dituztenen kontra, gero gure lepora “teknikariak txapeldunak ditugu” dioten morroi haiek.

Errebela gaitezen ba behingoz, eta beharrezkoa ikusten dugun une horretan denon artean zapalduko dugu larrialditarako frenoa, trena gelditu eta ezetza oihukatu. Ez. Hautatu dugun ogibide hau izan dadila bene-benetan ditugun beharrak eta nahiak betetzeko bidea, pertsonak garen aldetik ditugun helburu eta ilusioak, eta ezin dugu onartu geure biziekin edo lankideen biziekin ordaindu beharra.

Geure gogoan betirako izango zaitugu “Txerra” laguna, segi zeure bidean, eta zauden lekutik lagun gaitzazu gure trena hurrengo geltokira eramaten.

contra estas frases, sentémonos en nuestro asiento un momento, abramos la ventanilla y respiremos profundamente aire fresco, aire que nos corresponde y al que tenemos derecho y roguemos por que no tengamos que perder a nadie más porque no disponga de ese aire. Rebelémonos contra aquéllos que no incluyen los tiempos de descanso, de sueño o para comer tranquilamente en las hojas de ruta; contra los que en los presupuestos no hacen constar el dinero de hoteles, dietas o conductores y luego dicen, “los técnicos son unos campeones”.



Rebelémonos pues y, cuando creamos que tenemos que hacerlo, tiremos del freno de emergencia, para parar el tren y decir no. No. Porque esta profesión que hemos elegido tiene que ser, al fin y al cabo, un trabajo cuya contraprestación nos permita alcanzar nuestros objetivos e ilusiones como persona y no podemos permitir que esa contraprestación sea nuestra propia vida.

En nuestro recuerdo estarás siempre, amigo Txerra, prosigue tu viaje y vela desde ahí arriba por que nuestro tren llegue a la próxima estación.

Arte Eszenikoen I. Jardunaldiak
I Jornadas de Artes Escénicas

ZUZENDARITZA TEKNIKOA
LA DIRECCIÓN TÉCNICA

Vitoria-Gasteizeko XXX. Nazioarteko Antzerki Jaialdiaren programazioaren barruan ospatuko dira Arte Eszenikoen inguruko I. Jardunaldiak, bertan "Zuzendaritza Teknikoa" analisi eta eztabaidarako gaia izango delarik.

Jardunaldiak azaroaren 14an eta 15ean ospatuko dira, hiriburu arabarrean dagoen Europa Biltzar Jauregian, eta 90 lagunentzako aforo mugatua izango da bertan.

Jardunaldiak ondoko publikoari zuzenduta daude: antzoki, konpainia eta zerbitzu-enpresen arduradun teknikoak eta zuzendari teknikoak, eta baita ikuskizunen ekoizpen teknikoaren arduradunak ere eta, era berean, ekoizpenaren beste arloetan lanean ari diren pertsonak, arte eszenikoen esparruan erabaki teknikoak hartzen dituztenak, ikuskizunen sormen eta ustiapenean aritzen direnak eta, azkenik, arte eszenikoen alorrean lanean dabiltzan teknikariak.

Azaroaren 14ko goizeko saioan Dominique Guerder-ek (arte eszeniko eta ikuskizunen zuzendaria, Frantzia) eta Javier Gorostiola-k (Bilbaoko Arriaga Antzokiko Zuzendaritza Teknikoaren ondokoa eta ATAEren elkartekidea) "Zuzendaritza teknikoa: eskakizun profesionala" izeneko txostena aurkeztuko dute. Ondoren, gai honi buruzko mahaingurua izango da.

Arratsaldeko saioan, Jason Barnes-ek (zuzendari teknikoa eta ekoizpen-zuzendaria Londreseko Royal Nacional Theatren) eta Joan Doménech-ek (Kataluniako Antzoki Nazionalaren zuzendari teknikoa) "Zuzendaritza teknikoaren konpetentziak" izango dute mintzagai, gero, berriz ere, mahaingurua izango delarik.

Azaroaren 15ean, jardunaldien bigarren eguneko goizeko saioan, Javier Gorostiola, Joan Doménech, Dominique Guerder eta Jason Barnes mintzatuko dira "Zuzendaritza teknikoa eta dagokion lan-ingurua. Bakarkako lana" izeneko gaiaz. Horren ostean, mahaingurua izango da.

Arratsaldeko saioan "Ikuskizunen industriaren esparruko zuzendaritza teknikoa Espainian gaur" izango da ospatuko den mintzaldi irekian landuko den gaia.

ATAEren elkartekideek 60 €ko matrikula-tarifa murriztua izango dute. Prezio horren barne daude jardunaldietarako sarrerak, bisita kulturalak eta azaroaren 14 eta 15eko bazkariak.

El XXX Festival Internacional de Teatro de Vitoria-Gasteiz incluye, dentro de su programación, la celebración de las I Jornadas en torno a las Artes Escénicas, con "La Dirección Técnica" como tema de análisis y debate.

Con un aforo limitado a 90 personas, las Jornadas se desarrollarán los días 14 y 15 de noviembre, en el Palacio de Congresos Europa de la capital alavesa.

Se dirigen a directores técnicos y responsables técnicos de teatros, compañías y empresas de servicios. También a los responsables de producción técnica de espectáculos y personas que, desde otros ámbitos de la gestión, realizan su función en relación a la toma de decisiones técnicas en los campos de las artes escénicas, la creación y explotación de espectáculos y técnicos de las artes escénicas en general.

En la sesión matinal de ponencias del día 14, seguida por un debate, Dominique Guerder (director técnico de artes escénicas y eventos, Francia) y Javier Gorostiola (adjunto a la Dirección Técnica del Teatro Arriaga de Bilbao y miembro de ATAE), hablarán sobre "La dirección técnica: perfil profesional".

Esa tarde, Jason Barnes (director técnico y de producción en el Royal Nacional Theatre de Londres) y Joan Doménech (director técnico del Teatro Nacional de Cataluña) abordarán las "Competencias de la dirección técnica", tema que se debatirá posteriormente.

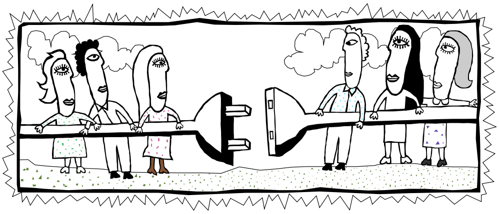
La mañana del segundo día de las jornadas, el 15 de noviembre, "La dirección técnica y su entorno laboral. Un trabajo solitario" será la cuestión en la que incidirán Javier Gorostiola, Joan Doménech, Dominique Guerder y Jason Barnes, antes de someterse a la consiguiente discusión.

La tarde estará ocupada por un coloquio abierto, centrado en "La dirección técnica en el entorno de la industria del espectáculo en España hoy".

Los miembros de ATAE gozarán de una tarifa reducida de matrícula, establecida en 60 €. El precio incluye la asistencia a las jornadas, visitas culturales y almuerzos de los días 14 y 15 de noviembre.

INFORMAZIOA ETA IDAZKARITZA TEKNIKOA
Gasteizeko Antzokien Udal Sarearen bulegoa
San Prudencio, 34-1. 01005 VITORIA-GASTEIZ
Tel.: 945 16 12 74
Fax: 945 16 12 54
E-mail: jornadasdeteatro@vitoria-gasteiz.org
Web: www.vitoria-gasteiz.org/jornadasteatro

Entre Bolo y Bolo ... JUNTA



Boloen Artean ... BATZARRA

Urriaren 4an ATAEren Zuzendaritzarako Batza bildu zen Iruñan. Iraileko oporren osteko lehen bilera honetan Elkarteak berehala aurre egin beharreko gaiak aztertu eta eztabaidatu egin ziren.

Ataekaria aztertu egin zen, 13. zenbakian egin zitzaion itxuraldaketa eta gero, eta hurrengo ondorioak atera egin ziren. Lehenengoa izan da gure 87. elkartekidea den Koldok maketazioan egin duen lanak aldizkariari itxura dinamikoagoa eta erakargarriagoa eman diola. Arlo horretan orain egiteko dugun lana da, alde batetik, banaketa zabalagoa erreztuko duten publizitatearen bidezko irabaziak lortzea eta, bestetik, aldizkariaren edukina gero eta profesionalagoa bihurtzea.

Erredakzio-taldeak (elkartekide guztien laguntza pozik onartuko duena) badu beste lan-arlo bat garatzeko: arte eszenikoen munduan ezagunak diren pertsonen kolaborazioak lortzea. Hauen artean, esan behar dugu Kepa Ibarra eta José Ibarrola partehartzaile aktibo izango ditugula datozen Ataekarietan.

Diruzainaren azterketa zehatzaren ondoren eta elkartekideen kopuruaren igoera dela-eta, erabaki egin da ATAEren koordinatzailearen lan-ordutegia luzatzea. Nahiz eta elkartekideekiko ordutegia berdin geratu, bulegoko langilearen asteko egun erdiko lanaldi berri honek epe ertainean ATAEren berrabiadura erraztuko duten gai desberdinen kudeaketa ekarriko du.

Azaroan zehar web-orrian aldaketa sakona izango da. Atal berriak antolatzeaz gain, elkartekideentzako soilik izango den gunea sortu egingo da. Bertan, elkartekide bakoitzak izango duen password baten bidez, gure elkartearen partaide direnak bakarrik aztertu ahal izango dituzten lan-eskeintzak izango dituzue ikusgai. Era berean, interesa duten Ataekideek haien curriculum vitae sartu ahal izateko gunea sortuko da web orrian.

Bestalde, lan-taldeak haien zereginetan segitzen dute. EHUk Donostian eta Bilbaon antolatuko dituen Udako Ikastaroetan kolaboratzeko posibilitate batzuk ari gara jorratzen. Kaleko antzerkirako fitxa tekniko standarra amaitu berria da, eta lehen modeloa Artekale Jardunaldietan aurkeztu egin zen. Arte Eszenikoen Goi Eskola sortzeko plataforman sartu egin gara, eta bertan etengabe ekingo diogu teknikarientzako ikasketa arautua lortzeari...

Eta gai hauez guztiez gain, etorkizun hurbilean EEEko Leonardo da Vinci programaren barruan dagoen FIRCTE proiektoa sinatuko dugu, arte eszenikoen teknikarien formakuntzaren kalitatea aztertuko duen dokumentuaren erredakzioan parte hartu dugun aldetik.

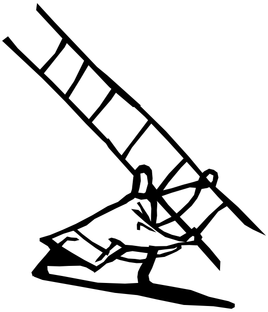
Lan handia dugu, gero eta serioagoa, gero eta konprometituagoa. Hori dela-eta, beharrezkoa da Batzordea elkartekide guztien bultzadak lagunduta sentitzea. Guztion lanaren duintasunaren alde ari gara lanean eta horretarako oso baliogarria dugu zuen sostengua. LAGUN GAITZAZU.

Eskuko eskailerak

Pertsona bakar batek eskailera eramaten duenean **EZ DU** horizontalki egin behar. Aurrekaldea behera begira dagoela eraman behar da.

Escaleras manuales

Una escalera, llevada por una sola persona, **NO** se debe transportar horizontalmente. Hacerlo con la parte delantera hacia abajo.



El día 4 de octubre se reunió la Junta Directiva de ATAE en Pamplona. En este primer encuentro, finalizadas las vacaciones de septiembre, se estudiaron y debatieron los diversos temas de acción inmediata a los que se enfrenta la Asociación.

Del análisis del primer número de Ataekaria, tras el cambio experimentado en el número 13, se llegó a varias conclusiones. La primera de ellas que el trabajo realizado por Koldo, nuestro socio nº 87, en la maquetación de la revista, le ha dado un aire más dinámico y atractivo. El trabajo en este área se encamina ahora, por una parte, hacia la búsqueda de ingresos publicitarios que permitan una distribución más amplia y, por otro lado, a profesionalizar cada vez más el contenido de la publicación.

La captación de firmas reconocidas en el mundo de las artes escénicas, entre las que ya se cuentan las de Kepa Ibarra o José Ibarrola, que participarán activamente en posteriores números de Atekaria, será otra de las líneas de trabajo a desarrollar por el equipo redactor (abierto a la colaboración de todos los asociados).

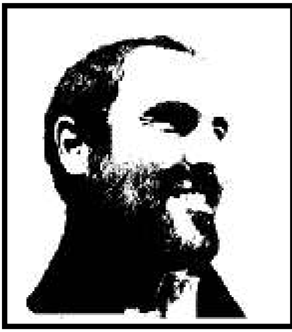
El paulatino crecimiento de la Asociación y un detallado estudio del Tesorero, han permitido la ampliación de la jornada laboral de la coordinadora de ATAE. Aunque la atención a los socios se mantendrá en el horario habitual, el aumento del horario de la trabajadora hasta la media jornada semanal permitirá la gestión de diversos temas que redundarán en el relanzamiento de ATAE en un medio plazo.

Durante el mes de noviembre, la página web experimentará un cambio sustancial. Además de la adición de varios apartados, se creará un espacio cerrado para los socios. En él, por medio de un password que se facilitará a cada asociado, se podrá acceder a las ofertas de empleo que sólo podrán consultar nuestros miembros. Igualmente, se habilitará un espacio para que los afiliados que estén interesados en ello puedan incluir su *curriculum vitae*.

Por su parte, los equipos de trabajo continúan con su tarea. Se preparan diversas posibilidades de colaboración con los Cursos de Verano de la UPV en Donostia y Bilbao. Se acaba de perfilar la ficha técnica estándar para teatro de calle, cuyo primer modelo se presentó en las jornadas de Artekale. Hemos sido incluidos en la plataforma que persigue la creación de una Escuela Superior de Artes Escénicas, en la que la enseñanza reglada para técnicos es nuestro empeño irrenunciable...

Y, además de estos temas, en el futuro inmediato se encuentra la firma del proyecto FIRCTE, dentro del programa Leonardo da Vinci, de la CEE, como socios colaboradores en la redacción del documento que analizará la calidad de la formación de los técnicos de las artes escénicas.

El trabajo es múltiple y cada vez más serio y comprometido. Por ello, también es preciso que la Junta se sienta apoyada por la colaboración de los socios. Trabajamos por la dignificación del trabajo de todos y, para ello, cualquier ayuda es valiosa. COLABORA.



El Rincón de ELÍAS

GEURE BURUA ERREIBINDIKATZEN

Kostata idatziko dut artikulu hau, buruan pil-pilean daukadalako komentatzeko dudan hainbat kontu, lantzeko dudan hamaikatxo gai. Seguru nago nahas-mahasiko izkribua aterako zaidala.

Haserre bizian eta triste nago abuztuan Txerra, argiztapen teknikari bat, zoritxarreko errepide batean hil egin zitzaigulako, bolo batetik zetorrela edo bolo batera zihoala, batek badaki…Bere moduan beste teknikari asko ibili izaten da furgonetak kargatzen, gidatzen, muntaiak egiten, zuzeneko emanaldia eratzen, desmuntatzen, berriro gidatzen eta deskargatzen, hurrengo egunean berriz ere hasteko, lo egin gabe, atsedenik hartu gabe, …zerik gabe…Ez nuen nik Txerra ezagutu izan, ez zen Ataekidea, baina hori ez da kasurako garrantzitsua: teknikaria baino ez zen. Eraikuntza arloko langilea izan balitz, adibidez, manifestazioak, telebistan eta prentsa idatzian agertutako adierazpenak, grebak… izango ziratekeen. Berarentzat, isiltasuna. Guretzat, ezer ez.

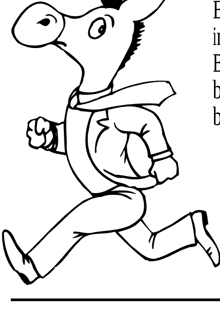
Egunero erreibindikatu egin behar dugu gure burua, ezinbestekoa dugu. Gure ostrazismoaz profitatzen direnei etengabe gogorarazi behar diegu hementxe gaudela teknikariok, ekintza kulturaletarako oinarrizkoa den atala osatzen yugula, eta gu gabe, gure lana egingo ez bagenu, arte eszenikoen inguruan antolatzen diren kongresu ponpoxo horiek bertan behera geratuko zirela. Argi eta garbi.

Azaroaren 22tik 24ra ospatuko da Bilbaoko Euskalduna Jauregian arte eszenikoen nazioarteko foroa den *Escenium II*. Egitarauari erreparatu ezkero, berehala konturatuko gara antolatzaileek ez dutela nahi teknikariok kultura arloko ekimenetan parte hartzaile izatea. Haientzako ez gara esistitzen. Korbatadun hauentzako ahuntzaren gauerdiko eztula ere ez gara. Barre egingo nuke oso mingarria suertatuko ez balitzait. Begira ezazue bestela azaroaren 24an, A3 gelan, arratsaldeko 16,30etan izango den solasaldiaren izenburua: "Arte eszenikoari aplikatutako teknologi berriak", antolatzaileek horrela ulertzen dutena: *"Arte eszenikoetarako sarrerak erosi eta ordaintzeko formula berriak"*, eta *"Publizítate kulturalaren banaketaren planifikazioa eta on-line jarraipena"*. Hau da, DIRUA, DIRUA, DIRUA, haien ustez arte eszenikoak horixe baino ez dira eta.

Gure burua erreibindikatu, bai. Etengabe aritu behar gara gure burua erreibindikatzen. Ezin dugu etsi. Mundu guztiari ulertarazi behar diogu teknika eta teknikariak erabat lotuta daudela kultur ekimenen azken emaitzarekin, eta beraz, formakuntzan eta lan-kalitatean inbertitu ezean, arte eszenikoen arloa erren geratuko da, oinarria faltan izango duelako.

Gure burua erreibindikatzeak suposatzen du honelako proposamenei EZETZ esaten ausartu behar garela: bolo baten ordainaren truke lanaldi amaiezina bete behar izateari, 16 edo 18 lan orduko eguna 150€ren truke, egun batean 4 edo 5 lan-klase ezberdin prezio berberean bete beharrari, ezetz esan behar diogu errepidean bizitza arriskuan ipintzeari, horrela produktoreak gau baterako hoteleko gelaren dirua ordaindu behar ez izateko, edo ekipoa garraiatzeko gidariaren soldata produktoreak aurrezteko, hau dena haiek erosotasun osoz feriaz-feria ibiltzen direla, mahaiaren inguruan egunero gosaldu, bazkaldu eta afaldu egiten dutela, gauero ohean lo egiten dutela eta hurrengoan nola zigortuko gaituzten erabakiko duten kongresu garrantzitsuetara joan egiten direla.

Gure burua erreibindikatzea ere ba da gure buruei gogoraraztea teknikariak eta irabazitako eskubideak ditugun langileak izateaz gain, gure ogibidea estimatzen dugun gizakiak era bagarela, eta gure burua zaindu egin behar dugula.



LANGILEAREN BURUHAUSTEAK
Eginahalak egin arren, ez da inoiz nahikoa izango.
Betetzen ez den lana egindakoa baino inportanteagoa izango da beti.

DILEMA DEL TRABAJADOR
Haga lo que haga nunca será suficiente.
Lo que no haga, siempre será más importante que lo que haga.

REIVINDICANDONOS

Me va a costar escribir este artículo, porque mi cabeza bulle de tantas y tantas cosas que quisiera comentar, de tantos y tantos temas que quisiera tratar. Conociéndome, seguro que me saldrá un mixto.

Estoy enfurecido, rabioso y triste porque, en Agosto, un técnico de iluminación, **Txerra**, se mató en una carretera maldita volviendo de un bolo, o yendo... O vete tú a saber qué. Él, al igual que muchos otros técnicos que cargan las furgonetas, conducen, montan, hacen el directo, desmontan, conducen y descargan otra vez para volver a empezar al día siguiente, sin dormir, sin descansar, sin... Yo no le conocía, no era socio de Atae, lo que para el caso es lo menos importante; tan sólo era un técnico. Si hubiera sido un obrero de la construcción, por ejemplo, hubiera habido manifestaciones, declaraciones en prensa escrita y en TV, huelgas... **Para él, silencio. Para nosotros, nada.**

Tenemos y debemos reivindicarnos cada día. Hay que recordar continuamente a los que se benefician de nuestro ostracismo que los técnicos estamos aquí, que cumplimos una parte fundamental dentro del acto cultural y que, sin nosotros, esos congresos tan rimbombantes que se montan en torno a las artes escénicas no llegarían a celebrarse. Así de claro.

Del 22 al 24 de Noviembre se celebra *Escenium II* en el Euskalduna Jauregia de Bilbao, foro internacional de las artes escénicas. Si miras el programa, en seguida te das cuenta de que siguen empeñados en que los técnicos no seamos parte implicada en los eventos culturales. No existimos. Para estos señores con corbata no somos ni tan siquiera un grano en el culo. Sería hasta gracioso, si no fuera porque me resulta sangrante, comentaros que el día 24, en la sala A3, a las 16,30h, van a hablar de **“Las nuevas tecnologías aplicadas a las artes escénicas”**, que ellos entienden como *“Nuevas fórmulas de pago en la compra de entradas para artes escénicas”* y *“Planificación y seguimiento on-line de la distribución de la publicidad cultural”*. Es decir, DINERO, DINERO, DINERO, que eso y sólo eso son las artes escénicas para ellos.

Reivindicarnos, sí. Tenemos que reivindicarnos continuamente. No podemos cejar ni un instante en el empeño de hacer comprender a todo el mundo que la técnica y los técnicos van tan íntimamente ligados al resultado final de un evento cultural que, sin invertir en nosotros, en formación y en calidad de trabajo, las artes escénicas están y seguirán estando cojas, porque le seguirá faltando una pata al banco.

Reivindicarse es atreverse a decir NO a jornadas interminables por el precio de un bolo, 16 o 18 horas de trabajo por 150€, realizar 4 ó 5 tipos de trabajos diferentes en un día por lo mismo, jugarte la vida en la carretera... para que el productor se ahorre una noche de hotel o el sueldo de un chófer que transporte el equipo, mientras ellos viajan cómodamente de feria en feria, desayunan, comen y cenan a diario sentados a una mesa, duermen todas las noches en una cama y acuden a importantísimos congresos donde decidirán como van a estrujarnos un poquito más la próxima temporada.

Reivindicarse es recordarse que, además de técnicos y de trabajadores con unos derechos adquiridos, somos seres humanos que amamos nuestra profesión y que la caridad, bien entendida, empieza por uno mismo.

Lan-prebentziorako ate berriak

Europear Batasunak laguntzarako atari berria zabaldu egin du Interneten

Irailaren erdialdean jarri da martxan Interneteko atari berri bat (http://es.osha.eu.int/index.stm/) Europar Batasunari atxikitutako erakundea den Laneko Segurtasun eta Osasunerako Agentzia Europarraren babespean, eta Bilbaon egoitza nagusia duena.

LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUNERAKO AGENTZIA EUROPARRA
Gran Vía 33
48009 Bilbao
Tel.:944-794-360
Fax:944-794-383
E-mail:information@osha.eu.int
Internet:http://osha.eu.int

Erakunde honek *"Lan giro osasuntsuagao, seguruagoa eta emankorragoa zabalduko dizun sarea"l* lemapean erabiltzaileen eskura jartzen du lan-arriskuen prebentzioari buruzko dagoen informazio guztia. Plataforma digital honetan eskuragarri dugu baita ere on-line liburutegi zerbitzu bat, agentzia europarrak aldiro sorteen dituen argitalpenak aurki ditzakegun gunea.

Web berriak prebentzioaren arloan izan daitezkeen usaera egokien atala ere eskeintzen digu, eta baita lan talde, arlo edo arrisku-moten arabera sailkatutako informazioa eman ere egiten digu, horrela erabiltzailearen bilaketa erraztuz.

Pasa den urriaren 24a eta 28a bitartean eratu zen "Laneko zarataren prebentziorako Aste Europarra" kanpainia bermatzeko asmoz, gai honi buruzko atal berezia ere eskeintzen digu web orriak.

Agentziaren boletin elektronikoa bi hilabetean behinargitaratzen da, eta posible duzu harpide izatea.

Beraz, gai honetaz edo honekin zerikusia duten beste gaiei buruzko ekimenen berri izateko, Agentziaren azken magazina, "Zarata lantokian" delakoa kontsultatzea besterik ez dago. Bertan aurkituko dituzu bulegoetan, eskoletan edoskontzertu-geletan sortzen den zaratari buruzko artikuluak, eta baita beste kontu hauei buruzkoak ere: akustikaren aldetiko diseinu egokia, elbarritutako langileen behar bereziak, banakako langileriaren babes auditiboa, usaera egokien esku liburua edo lan-arloko zarataren arazoari pausoz-pausoko hurbilketa.

Atari honen atal ugarien artean, honako hauek ere aipatu nahi ditugu: eztabaidarako foroak, gertaerei buruzko informazio eguneratua, kanpainak, prebentzioarekin lotutako ikerketari buruzko txostenak, legedia eta estatistikak.

Abriendo las puertas a la prevención laboral

La Unión Europea abre un nuevo portal de asesoramiento en Internet

A mediados de Septiembre se ha puesto en marcha un nuevo portal de Internet (http://es.osha.eu.int/index.stm/) bajo el auspicio de la Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo, organismo dependiente de la Unión Europea y que, por cierto, tiene su sede central en Bilbao:

AGENCIA EUROPEA PARA LA SEGURIDAD Y LA SALUD EN EL TRABAJO
Gran Vía 33
48009 Bilbao
Tel.:944-794-360
Fax:944-794-383
E-mail:information@osha.eu.int
Internet:http://osha.eu.int

Bajo el lema “La red que le abrirá un entorno laboral más seguro, saludable y productivo”, pone a disposición de los usuarios toda la información existente en materia de prevención de riesgos laborales. Un servicio de biblioteca en línea, en la que encontramos las publicaciones que elabora periódicamente la agencia europea, también está accesible en esta plataforma digital.

La nueva Web ofrece una sección de buenas prácticas en materia de prevención, proporciona información por tipo de riesgos, sectores o grupos laborales, facilitando la búsqueda al visitante.

Además, con objeto de apoyar la campaña de la “Semana Europea de la prevención del ruido en el trabajo” que se desarrolló entre el 24 y el 28 del pasado mes de octubre, nos ofrece una sección en exclusiva sobre el tema.

El boletín electrónico de la agencia se publica cada dos meses y es posible suscribirse a él.

Así que ya sabes, si quieres estar al corriente de las iniciativas en materia de control del ruido u otras cuestiones relacionadas con el ruido en el trabajo, echa un vistazo al último número del magazín de la Agencia, «El ruido en el trabajo». En él encontrarás artículos sobre el ruido en oficinas, escuelas o salas de conciertos y otras cuestiones, como el diseño correcto desde el punto de vista acústico, las necesidades especiales de los trabajadores con discapacidades, la protección auditiva del personal individual, un manual de buenas prácticas o un acercamiento gradual al problema del ruido en el trabajo.

Foros de discusión, información actualizada sobre eventos, campañas, informes sobre investigación relacionadas con la prevención, legislación y estadísticas son otras de las numerosas secciones de este portal.

ATAEK FITXA TEKNIKO ESTANDARRA AURKEZTU EGIN DU
ATAE PRESENTA LA FICHA TÉCNICA ESTÁNDAR

Aurreko maiatzean hartutako konpromezua horrela betez, Leioako Umore Azoka barruan ospatu ziren kaleko antzerkiaren jardunaldietanATAEk Artekalen aurkeztu zuen kaleko muntaietarako egin zuen fitxa tekniko estandarraren modeloa.

Aurreko maiatzean Leioan ospatu ziren Umore Azoka jardunaldietan mahainguru bat izan zen, Ataekariaren 11.alean azaldu genizuen moduan. Mahaikideak ondoko hauek izan ziren: Moisés San Mateos (ATAE), Raúl Cancelo (Hortzmuga Teatroaren zuzendari artistikoa) eta Javier Alkorta, Araiako Umore Antzerkiaren Jaialdiaren zuzendaria. Aipatutako mahainguruari amanera emateko, antolatzaileek azaldu egin zuten amaitu berriak diren Artekale Topaketetan zehar kaleko antzerkirako fitxa estandarraren aurkezpena egiteko zuten asmoa, parte hartzaile guztien artean egiteko zen fitxa, hain zuzen ere.

Momento hartan azaleratu egin zen bertan zeudenen artean zeregin eszeniko horretan parte hartzen zuten guztien ezagupenak eta iritziak amankomunean ipintzearen beharra. Azpimarratu egin zen baita elkar ulertzea lortzea benetan ezinbestekoa zela eta riders-ak hartzeko unean oso garrantzitsua zela, beraz, elkar ulertze ezarekin erabat amaitzea.

Sei hilabete beranduago antolatzaileek agindutakoa bete egin zuten eta BADen jardunaldietan parte hartu zuten profesionaleen aurrean aurkeztu egin zuten ATAEk eta Hortzmuga Teatroak elkarlanean egin zuten fitxa teknikoa.

Carlos Javier Gorostiolak, bertan izan zen ATAEren ordezkaria, zera utzi zuen argi: “fitxa estandarra asmatzea ez da baliogarria izango erabili behar dutenen mentalitatea lehenago aldatu egiten ez badugu” Bere ustez, “publikoa eta teknikarien artean programatzailearen figura agertzen zaigu” eta “rider honen garrantzia programatzaileak teknikariari

Según el compromiso adquirido el pasado mes de mayo en las jornadas de teatro de calle celebradas en Leioa, dentro de la *Umore Azoka,* ATAE presentó en Artekale su modelo de ficha técnica estándar para los montajes de calle.

El pasado mes de mayo, durante las jornadas de la Umore Azoka celebradas en Leioa, tuvo lugar una mesa redonda de la que dimos noticia en el nº 11 de **Ataekaria**. En ella participaron **Moisés San Mateos** (ATAE), **Raúl Cancelo** (director artístico de Hortzmuga Teatroa) y **Javier Alkorta**, director del Festival de Teatro de Humor de Araia. Como colofón de la mencionada mesa redonda, la organización anunció su intención de presentar, durante la celebración de los encuentros de Artekale, que acaban de concluir, la ficha técnica estándar para teatro de calle que se elaboraría entre todos los participantes.

Ya en aquellos momentos se habló de la necesidad de poner en común las opiniones y conocimientos de todos los implicados en este hecho escénico. Se resaltó lo imperativo de llegar a la comprensión común y la importancia de erradicar la falta de entendimiento al recibir los *riders*.

Seis meses más tarde, la organización cumplió con sus previsiones y presentó a los profesionales del teatro asistentes a las jornadas, encuadradas en el BAD, la ficha técnica que ATAE había elaborado, en colaboración con **Hortzmuga Teatroa**.

Carlos Javier Gorostiola, representante de ATAE en este evento, puso de manifiesto la *“inutilidad de realizar una ficha estándar, si primero no cambiamos la mentalidad de quienes van a utilizarla”*. Aseguró que *“entre el público y el técnico existe la figura del programador”* y que *“la importancia de este rider pasa porque el programador consulte con el técnico, porque es éste quien tiene en la cabeza el 95% de las cosas que son precisas para que un montaje llegue a buen*

kontsulta egitean datza, zeren eta teknikaria bait da muntaia ondo ateratzeko behar diren gauzen %95a buruan daukana"

Eztabaida bici eta sakona Portu zen Orduña eta ATAEren ordezkariek argi utzi zuten bertan parte hartzen zuten guztien elkar lanaren beharra eta, era berean, teknikaria kontsideratu egin behar dela ikuskizuna aurrera eramateko ezinbestekoak diren beste agenteak bezain inportantea. Eztabaidaren ostean tailerren lana hasi egin zen.

Fitxa teknikoaren behin-betirako gauzatzea utzi egin zen hurrengo bilera batetarako, ondoko pertsonak osatu egingo dutenak: Carlos Javier Gorostiola (ATAE), Iñaki García (enpresen ordezkaria), Izpiñe Soto (Hortzmuga Teatroaren partaidea) eta Mariam Alonso (programatzaileen aldetik). Aurrerapen modura, hurrengo ondorioak aurkeztu egin ziren:

- Ezinbestekoa da programatzaile, konpainia, teknikari eta banatzaileen arteko harreman estua, bakoitzaren betebeharrak ondo ezagutu eta egoki banatu nahi baldin eta ba dira.
Zeregin kulturaletan inplikatuta dauden guztientzat:
- Oso garrantzitsua eta funtsezkoa da indarrean dagoen legedia ezagutzea, aire zabaleko ekitaldien antolamenduari buruzkoa
- Oso garrantzitsua eta funtsezkoa da indarrean dagoen legedia ezagutzea aire zabaleko ikuskizunen arau teknikoei buruzkoa.
- Oso garrantzitsua eta funtsezkoa da indarrean dagoen legedia ezagutzea lan arrisquen prebentzioari buruzkoa eta baita laneko osasuna eta segurtasunari dagokiona.

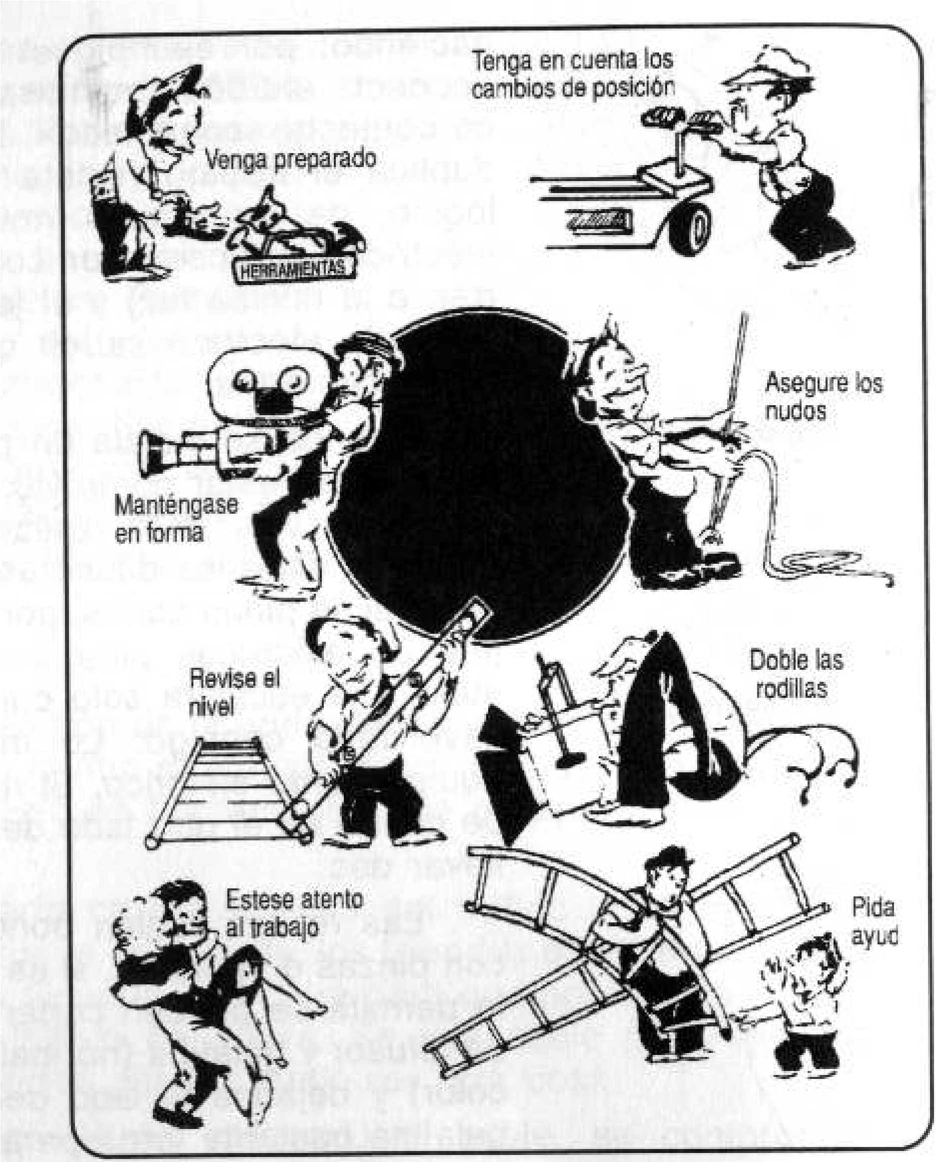
puerto".
Tras un intenso y acalorado debate, en el que por parte de ATAE quedó manifiesta la necesidad de colaboración entre todos los implicados y también la necesidad de que se contemple al técnico como una parte tan fundamental en la consecución del espectáculo como el resto de las que intervienen, se pasó al trabajo en talleres.

Aunque la plasmación definitiva de la ficha técnica quedó pendiente para una futura reunión entre **Carlos Javier Gorostiola** (ATAE), **Iñaki García** (en representación de las empresas), **Izpiñe Soto** (miembro de Hortzmuga Teatro) y **Mariam Alonso** (como exponente de los programadores), se presentaron, a modo de avance, las siguientes conclusiones:
- Es imprescindible la íntima relación entre programadores, compañías, técnicos y distribuidores para el buen reparto y correcto conocimiento de las tareas de cada uno.
- Es importantísimo y fundamental el conocimiento de la normativa actual sobre organización de eventos al aire libre por parte de todas las partes implicadas en el hecho cultural.
- Es importantísimo y fundamental el conocimiento de la normativa actual en lo que se refiere a los reglamentos técnicos del espectáculo al aire libre.
- Es importantísimo y fundamental el conocimiento de la normativa actual en lo referente a prevención de riesgos laborales, así como en lo relativo a salud e higiene en el trabajo.

Carmen T. García

UMOREA

Dichos de los maquinistas



Socia nº 161
María Jimeno
monitore teknikaria

Unibertsitari izatetik teknikari izatera. Zergatik?
Haatik joan nintzen Unira, besterik gabe. Ikasle ona nintzenez, zuzen nenbilela zirudien eta batez ere, nigandik espero zena egin izan nuen. Ez nekien oraindik zer egin nahi nuen. Musika betidanik gustatu izan zait, bereziki rock kontzertuak, ahal nuen guztietara joan izaten nintzen. Soinuaren mundua oso erakargarria zen niretzat eta nire buruari esan nion bizitza honetan gustokoa nuena egin behar nuela edo horixe lortzen saiatu, behintzat. Orduantxe bertan behera utzi nuen atsegin ez nuen unibertsitatea eta soinua ikasteari ekin nion. Hortik aurrera hasi nintzen nire bizitzaz gozatzen.

Teknikaria eta emakumezkoa izateak arazorik ekarri al dizu?
Gehienetan ez, lanbide honetan ari direnak oso jatorrak izaten bait dira eta berdin aritzen dira lanean neska zein mutilekin, pertsona bakoitzak bere zer berezia dauka-eta. Inoiz zoritxarreko matxistaren bat suertatu egin zait, bai, baina uste dut horrelakoak beste pertsona guztiekiko direla intoleranteak. Hala eta guztiz ere, emakumezkoen artean lanean ari naizenean oso ondo konpondu izaten garela esan behar dut. Azaldu behar ez ditudan gauza asko egoten dira orduan.

Zer duzu gustokoen lanbide honetan?
Nire lana ondo bete dudan sentsazioa sortzen dizkidaten egunak, eta gainera oso ondo pasa izaten dut. Primeran sentitzen naiz orduan.

Gaur egun zertan ari zara?
Gehienbat monitore-teknikari modura ari naiz enpresa diferenteetan lanean eta gainera, ikasten segitzen dut. Orain Elektronika modulo baten bigarren kurtsoan nago.

Zertan ibiliko zinateke gustora etorkizunean?
Gustatuko litzaidake nire lanaz disfrutatzen jarraitzea eta horretaz ondo bizi ahal izatea, horretarako inorekin borrokan ibili behar gabe.

De universitaria a técnico ¿Por qué?
Fui a la uni porque sí, sin más. Como era buena estudiante parecía que era lo correcto y, sobre todo, lo que se esperaba de mí. Aún no sabía lo que quería. Siempre me había gustado la música y sobre todo los conciertos de rock, iba a todos los que podía. Me atraía mucho el mundo del sonido y pensé que en esta vida tienes que hacer lo que te gusta o, por lo menos, luchar por ello. Entonces deje la universidad (que no me llenaba en absoluto) y me puse a estudiar sonido. A partir de entonces empecé a disfrutar de mi vida.

Ser técnico-mujer, ¿te plantea algún problema?
La mayoría de las veces nada, por que casi todo el mundo en esta profesión es muy majo y trabaja por igual con chicas que con chicos, cada persona aporta algo especial. Aunque sí que me ha tocado algún desgraciado machista, creo que esa gente es intolerante con todo el mundo. De todas formas, cuando trabajas con mujeres nos entendemos muy bien. Hay muchas cosas que no me hace falta explicar.

¿Qué es lo que más te gusta de esta profesión?
Los días en los que tengo la sensación de que he hecho bien mi trabajo y encima me lo he pasado genial. Entonces me siento muy bien.

¿Qué haces en la actualidad?
Trabajo sobre todo como técnico de monitores para diferentes empresas y además continuo estudiando. Ahora estoy en el segundo curso de un modulo de Electrónica.

¿Qué es lo que más te gustaría hacer en el futuro?
Seguir disfrutando de mi trabajo y poder vivir de ello dignamente, sin tener que pelearme con nadie.

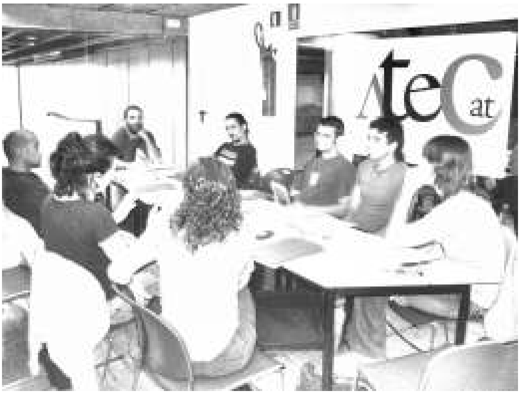
Eskerrik asko María

HAIEK GABE EZ DA IKUSKIZUNIK IZANGO
SIN ELLOS TAMPOCO HAY ESPECTÁCULO

Urriaren 21 eta 22an Bartzelonan izan zen ATECat-ek antolatutako Ikuskizunen Teknikarien Topaketen I. Jardunaldia, ATAE bertan Elkarte gonbidatu modura izan zelarik.

Ekitaldi hau ATECat (Associació de Tècnics de l'Espectacle de Catalunya) sortu berriak antolatu duen lehena izan da. ATECat elkarte sindikal autonomo eta independientea sortu da bere burua "intermitente" izenaz definitzen duen profesional talde batek osatua. Edozein teknikarik errez onartuko duen lema dauka elkarteak: "Gu gabe, ez da ikuskizunik izango"

Langileek beraiek gestionatzen dute elkartea, hamabostean behin antolatzen diren lan-komisioen artean zereginak banatzeko asanbladetan. Hiru arlotan aritzen da lanean: sindikala, formakuntzarena eta solidarioa.



Ekitaldian izan ziren teknikari katalaneei egin zitzaien ATAEren aurkezpenean zehar, eta baita haren osteko eztabaidan ere, oso gai garrantzitsuak azldu egin ziren. Esate baterako, arte eszenikoen esparruan ematen den polarizazioa, bai Kataluniako Erkidegoan orokorrean, baita Bartzelonan bertan bereziki ere. ATECateko txostenemaleek azaldu egin zuten nola "famili"etan ere banatu izaten diren, hurrengo hiru talde handietan laburbilduta: langile finkoak, autonomoak eta intermitenteak.

Blokeen araberako egitura honek akzio solidarioa ezindu egiten du eta, batera, profesionalak banakako elementu bihurtzen ditu, eta zeharo indargabetzen

Durante los días 21 y 22 de octubre, Barcelona acogió la I Jornada de Encuentro de Técnicos del Espectáculo, organizada por ATECat, y a la que ATAE asistió como Asociación invitada. El acto ha sido el primero de los organizados por la recién nacida Associació de Tècnics de l'Espectacle de Catalunya (ATECat). Constituida por un colectivo de profesionales que se definen a sí mismos como "intermitentes", ATECat surge como asociación sindical autónoma e independiente. Su lema puede ser fácilmente asumido por cualquier técnico: "Sin nosotros, tampoco hay espectáculo".

Gestionada por los propios trabajadores del sector de forma asamblearia, mediante reuniones quincenales que encomiendan tareas a las comisiones de trabajo, focaliza su acción en tres frentes: sindical, formativo y solidario.

A lo largo de la presentación de ATAE a los técnicos catalanes asistentes al acto, así como en el posterior debate, se pusieron de manifiesto diversos temas de gran calado. En principio, la polarización existente dentro de las artes escénicas, en la comunidad autónoma catalana en general, y barcelonesa en particular. Los ponentes de ATECat llegaban a manifestar la disgregación en "familias", que podían resumirse en tres grupos principales: trabajadores fijos, autonómos e intermitentes.

Esta configuración en bloques, impide la acción solidaria, al tiempo que convierte a los profesionales en elementos individuales, sin ningún

ditu langileak enpresekin lan-baldintzak negoziatu egin behar dituztenerako, kontutan hartuta enpresek haien artean adostasun handia badutela dituzten helburu ekonomikoak direla-eta.

ATAEren elkartekideek haien esperientzia azaldu zuten, lau urteetako lanean oinarrituta. Horretatik hiru ondorio atera ditzakegu. Lehenengo eta behin, profesionalak bildu egin behar garela helburu amankomun baten inguruan, eritzi kontrajarriak gainditu eta denon indarrez baliatuz. Baina konturatu egin behar gara asanbladen bidez antolatu nahi ba gara, beharrezkoa dugula ondo zehaztuta dagoen ekoizpenerako taldea, betebehar eta erantzunkizun argiak dituena, egin beharreko edozein tramite dexente oztopatzea nahi ez baldin ba dugu.

Bigarrenez, Elkartearen funtzionamendu egokirako ezinbestekoak diren gestioak bere gain hartuko duen langile liberatu bat, gutxienez, izatearen garrantzia dugu. Pertsona hori izan behar da, baita, elkarterako eta harekin harremanetan jartzen diren administrazio eta enpreseetarako erreferentzi-puntua.

Azkenik, ATAEren ordezkariek azpimarratu egin zuten lanean etengabe aritzeko beharra, teknikarien elkarte desberdinen artean dagoen komunikazio errezaren eta elkarlanaren premia kontutan hartuta. Hau dena egin behar da arriskuak ondo neurtuz, edozein aurrerapausu eman aurretik, etorkizuneko ekintzak oztopa ditzaketen akatsak saihestu ahal izateko. Eta bereziki, arte eszenikoen teknikarien kolektiboari itxaropen faltsuak eskeini gabe.

tipo de fuerza a la hora de negociar las condiciones de trabajo frente a las empresas del ramo, bien cohesionadas en sus objetivos económicos finales.

Los miembros de ATAE aportaron su experiencia, basada en cuatro años de funcionamiento. De ella se deduce, en primer lugar, la necesidad de aglutinar a los profesionales en un objetivo común, superando diferencias y aunando esfuerzos. Pero con la constatación de que un régimen asambleario que no posea un equipo gestor, bien definido, con atribuciones y responsabilidades, ralentiza la consecución de cualquier trámite a realizar.

En segundo lugar, la importancia de contar con, al menos, una persona liberada que pueda encargarse de las gestiones imprescindibles para el buen funcionamiento de la Asociación. Y que, al mismo tiempo, sirva de punto de referencia para todo el tejido asociativo y para las administraciones y empresas que contactan con ella.

En último término, y teniendo en cuenta la necesidad de cooperación y de comunicación fluida entre las distintas asociaciones de técnicos en vigor, desde ATAE se recalcó la necesidad de trabajar sin descanso. Pero midiendo muy bien los pasos antes de darlos, para evitar errores que supongan barreras para futuras acciones. Y, sobre todo, evitando crear falsas expectativas al colectivo de técnicos de las artes escénicas.

Carmen T. García

ATAEren elkartekideen lehen bilera Katalunian

Primera reunión de los socios de ATAE en Catalunya

ATECatek Bartzelonan antolatu zuen I. Jardunaldietan parte hartu eta gero, Zuzendaritzako Batzak Katalunian lanean aritzen diren bere elkartekideak deitu zituen bilera batetara. Hortik sortu izan dira lan-ildo berriak, etorkizun hurbilean sendotzeko asmoak ditugunak. Eta batez ere, komunikazio-sistema zuzenagoa eratzea lortu izan dugu, eta baita hobeto ezagutu ahal izan dugu gune geografiko ezberdin bietan aritzen diren teknikariek errealitate diferenteak, berezko lan arazoak eta ezaugarriak dituztenak.

Tras la asistencia a las I Jornadas organizadas por ATECat en Barcelona, la Junta Directiva convocó una reunión con todos los socios de ATAE que ejercen su trabajo en Catalunya. De ese primer encuentro han surgido diversas líneas de trabajo que esperamos se consoliden en un futuro muy próximo. Y, sobre todo, se ha conseguido un sistema de comunicación más directo, y un mejor conocimiento de las distintas realidades por las que pasan los técnicos de dos áreas geográficas con sus propias peculiaridades y problemáticas laborales.

GETXOKO ANTZERKI ESKOLAK 2005/06 IKASTURTEARI HASIERA EMAN DIO

LA ESCUELA DE TEATRO DE GETXO INICIA EL CURSO 2005/06

■ Pasa den urrian Bilbaoko Euskalduna Jauregian ospatu zen klaseak hasi aurretiko protokolozko ekitadiak hasiera eman zion Getxoko Antzerki Eskolaren ikasturte berriari.

Jadanik hiru urte bete dituzten Eskolako ikasgeletatik irten egin dira argiztatzaileen belaunaldi bi eta soinularien beste ba, lanean diharduten irakasleen eskutikt. Ikastetxe honen apostua da irakaskuntza gaurkotua eskeintzea, eta horretarako arte eszenikoetan espezializatuta dagoen bere irakasle-taldeak, bere eguneroko lanaren bitartez eguneratu egiten ditu bere ezagupenak bai irakasten diren gaien aldetik eta baita dituzten zereginetarako beharrezkoak diren ekipoen aldetik ere.

Ikasleek lortutako ezagupenak era praktiko batez gauzatzen dira kurtso amaierako lanean, tituloa lortzeko ezinbestekoa dena.

Zuzeneko Ikuskizunetarako Argiztapen eta Soinu Teknikaria izateko ikastaroak osatzen dituzten 26 irakasgaiak ematen dituzten irakasle espezializatuen artean aipagarria da ATAEren elkartekideen presentzia ugaria.

▲ El curso académico de la Escuela de Teatro de Getxo dio inicio, el pasado mes de octubre, con un acto protocolario en el Palacio Euskalduna de Bilbao, previo al inicio de las clases.

Con tres años de vida, de las aulas de la Escuela han salido ya dos promociones de iluminadores y una de sonidistas, formadas por un profesorado en activo. La apuesta de este centro docente es la ofrecer una enseñanza actualizada y, para ello, el equipo educativo está formado por especialistas de las artes escénicas que, a través de su trabajo cotidiano, mantiene al día sus conocimientos, tanto de la materia a impartir, como de los equipos que intervienen en su quehacer.

Los conocimientos obtenidos por los alumnos se plasman, de una forma eminentemente práctica, en el trabajo de fin de curso que, por sus propias características es de carácter obligatorio y necesario para la obtención del título final.

Entre los especialistas que imparten las 26 asignaturas que componen los cursos de Técnico de Iluminación y Sonido para espectáculos en vivo, destaca la presencia mayoritaria de miembros de ATAE en ambas especialidades.

ESKEINTZA HOTELA
ABENDUKO ZUBIAN MADRID

Nuevo Madrid Hotelak ATAEko elkartekideei eskeintzen die 2005eko abendurako programa bat.

A aukera: gela + zirkuito termala = 30 €/pertsona bakoitzeko.
B aukera: gela + buffet gosaria + zirkuito termala = 40 €/persona bakoitzeko.
Prezioaren barruan dago egunero ordubeteko saioa Spa Nuevo Madrideko zirkuito termalean.

Eskeintzaz baliatzeko epea: 2005eko abenduaren 2tik 11ra.
ATAEren bulegoak bideratuko ditu eskakizunak.

OFERTA HOTELERA
PUENTE DE DICIEMBRE MADRID

El Hotel Nuevo Madrid ofrece a los socios de ATAE un programa para el puente de diciembre 2005.

Opción A: Alojamiento + circuito termal = 30 €/persona.
Opción B: Alojamiento + desayuno buffet + circuito termal = 40 €/persona.
El precio incluye una sesión diaria (1 hora) en el Spa Nuevo Madrid para disfrutar de su circuito termal.

Periodo de aplicación: del 2 al 11 de diciembre 2005.
Reservas gestionadas por la oficina de ATAE.

"AUDIO ETA SONORIZAZIO SISTEMAK" UNIBERTSITATE-DIPLOMA

DIPLOMA UNIVERSITARIO EN SISTEMAS DE AUDIO Y SONORIZACIÓN

Valentziako Unibertsitateak, bere Urruneko Unibertsitate- Formakuntza atalean, Audio eta Sonorizazio sistemei buruzko Graduatu Ondoko ikastaroa programatu du, Zientzia eta Tecnología sailaren barruan.

Bederatzi urtez antolatu den programa honek ikasleei eskeintzen dizkie laguntza telematikoa, ikasgela birtualak, posta elektronikoa, chat-ak, foroak eta beste trenza batzuk ere, matrikulatutako ikasleen, irakasleen eta arloko langileen artean harremanak errazten dituztenak.

Ikastaroak 600 orduko iraupena du, 2006ko urtarrila eta 2008ko ekainaren artean banatuko direnak, eta audio eta sonorizazioaren arloan diharduten ikasle eta profesionales dago zuzenduta. Matrikula egin ahal izateko beharrezkoa da Unibertsitatera sartzeko frogak gaindituta izatea (UBI, FP-2 edo MP-3), edo audio eta sonorizazioaren arloko langile izatearen ziurtagiria aurkeztea.

Matrikula epea 2005eko abenduaren 15era arte egongo da zabalik; plazak inskripzio-ordenaren arabera banatuko dira, eta prezioa 790 €koa da.

Informazioa eta eskakizunak:
Cursos Área Ciencias y Tecnología
Albocácer, 25. 4602 VALENCIA
Tlf.: 963 391 782
Fax: 963 624 849
Web: www.formacionpostgrado.com
E-mail: tecnica@formacionpostgrado.com

La Universidad de Valencia, dentro de la modalidad de Formación Universitaria a Distancia, ha programado un Curso de Postgrado, dentro del Área de Ciencias y Tecnología, centrado en los sistemas de Audio y Sonorización.

Este programa, que llega a su novena edición, ofrecen al alumno que lo desee apoyo telemático, aula virtual, correo electrónico, chats, foros y otras herramientas que permitan el contacto entre matriculados, profesores y trabajadores del sector.

El curso, con una duración de 600 horas, repartidas entre enero de 2006 y junio de 2008, está dirigido a profesionales y estudiantes que realicen su actividad en el sector que da tema al curso. Para formalizar la matrícula se requiere el cumplimiento de los requisitos que dan acceso a la Universidad (COU, pruebas de acceso, FP-2 o MP-3), o bien la acreditación de pertenecer al sector profesional de audio y sonorización.

El plazo de matrícula, cuyo importe asciende a 790 €, permanecerá abierto hasta el 15 de diciembre de 2005 y las plazas serán adjudicadas por riguroso orden de inscripción.

Que no sea por sinónimos... Esto es lo que ATAE requiere de sus asociados

Colaborar
Favorecer
Asistir
Acompañar
Sufragar
Patrocinar
Apadrinar
Conducir
Proteger
Defender
Apoyar
Sostener

Reforzar
Cooperar
Participar
Contribuir
Secundar
Intervenir
Influir
Interceder
Concurrir
Converger
Asociarse
Trabajar
Cultivar

Ataeren Apala
El Anaquel De Atae

Título/Izenburua:
GESTIÓN DE PROYECTOS ESCÉNICOS

Autor/Egileak: Miguel Ángel Pérez Martín
Editorial/Argitaletxea: Ñaque
Serie/Saila: Técnica Escénica. Serie Práctica
ISBN: 84-89987-48-3
Páginas/Orrialdeak: 132
Formato/Formatoa: 21 x 15,5 cm.
PVP/Salneurria: 16 €

■ Proiekto eszenikoen kudeaketa izeneko liburu honetan bi arlo lantzen dira: arlo kulturala (liburuaren ardatza arte eszenikoak direlako) eta arlo ekonomikoa (lanaren helburua ikuskizunaren planifikazioa eta kudeaketa direlako)
Argitaletxeak horrela definitzen du liburu hau: “Gida praktiko bat da, eszenaratzearen lantze-prozesua planteatzen duena aurreko antzerki-zuzendaritzatiko proposamenik gabe ez eta inolako testurik abiapuntutzat hartu gabe. Arte Eszenikoek oso ezaugarri egokiak dituzte horrelako proiektoen kudeaketarako konzeptuak haienganatzeko, kontutan hartzen ba dugu bai betidanik pairatu izan duten baliabide ekonomikoen defizita, baita dituzten baldintza estruktural bereziak, proiektuen berezko mugen adibideak direnak: denbora, pertsonak, instalazioak, ekipamenduak...””

Horrela izanik, Atal Teknikoaren ale monografiko berri hau dugu proiekto eszenikoen kudeaketa zertan den ikasteko eskuliburu zehatza.
Beraz, liburuaren lehen ardatza dugu proiektoen kudeaketaren ekintza beraren aztertzea eta definitzea. Puntu horretatik aurrera, prozesua osatzen duten ekintza guztien garapen luzea irakurri ahal dugu.
Egileak berak hitzaurrean esaten digunez, lan hau “lanerako liburua” dugu, ondo antolatutako eta emankorra izango den kudeaketa lortzeko ezinbestekoak diren tresnak erakusten dizkiguna. Miguel Ángel Pérez Martín egileak, kultur-kudeatzailea eta Produkzio eta Kudeaketa Eszenikoaren irakaslea dena, bere lan honekin (hamaika kapitulu, hamabost grafiko eta aparteko bibliografia interesgarria duena) eskeintzen dizkigu proiekto eszenikoak kudeatzeko beharrezkoak ditugun tresnak.

▲ Gestión de proyectos escénicos es un volumen en el cual se concitan dos conceptos: el cultural (dado que se centra en las artes escénicas) y el económico (puesto que el objetivo de la obra apunta hacia la planificación y gestión del espectáculo)
La editorial define este libro como una “guía práctica que plantea el proceso de elaboración de una puesta en escena, sin partir de un texto o una propuesta previa de una dirección teatral. Las Artes Escénicas presentan un perfil más que adecuado para asumir estos conceptos de gestión de proyectos, ya que a su tradicional déficit en recursos económicos suma una serie de condiciones estructurales que son paradigmáticas de las limitaciones propias de los proyectos: tiempo, personas, instalaciones, bienes de equipo…”
De tal manera, esta nueva entrega monográfica de la Serie Técnica se configura como un preciso manual desde el que acometer la gestión de proyectos escénicos. Su primer paso, por tanto, se centra en la disección y definición de lo que es la propia actividad de gestión de proyectos. A partir de este punto, se realiza un detenido desarrollo de cada una de las actividades que articulan el proceso.
Tal como lo define su autor en el prólogo, es éste “un libro de trabajo” que aporta las herramientas esenciales para llevar a cabo una gestión organizada y fructífera. Miguel Ángel Pérez Martín, gestor cultural y profesor de Producción y Gestión Escénica, ha confeccionado una obra que, mediante sus once capítulos y 15 gráficos (más una interesante bibliografía suplementaria) acerca al lector las herramientas necesarias para facilitarle la tarea en lo que su propio nombre indica: la gestión de proyectos escénicos.

Carmen T. García

ESTABLECIMIENTOS QUE REALIZAN DESCUENTOS CON EL CARNÉ DE SOCIO DE ATAE

ATAEKIDEAREN TXARTELAREKIN HURRENGO LEKUETAN DESKONTUAK LOR DITZAKEZU

BIZKAIA

OSTEOPATÍA Y MASAJES — **OSTEOPATIA ETA MASAIAK**

Gorka Madariaga

% 60

Ercilla 42-2º iz Bilbo
676.088.303

REFLEXOLOGÍA PODAL Y OSTEOPATÍA — **OINEN REFLEXOLOGIA ETA OSTEOPATIA**

Iam Agorria

% 20

Elorrio
946.820.609

ESPECTÁCULOS — **IKUSKIZUNAK**

Barakaldo Antzokia

% 50

J. Sebastián Elcano 4
Barakaldo
944.310.310

ESPECTÁCULOS — **IKUSKIZUNAK**

Plateruena Kafe Antzokia

% 30 en programación propia
antzokiak antolatutako ikuskizunetan

Landako Etorbidea 4
Durango
946.030.100

ESPECTÁCULOS — **IKUSKIZUNAK**

Zornotza Aretoa

% 25 espectáculos en directo
zuzeneko emanaldietan

Urbano Larrucea s/n
Amorebieta
946.300.168

ESPECTÁCULOS — **IKUSKIZUNAK**

Serantes Kultur Aretoa

Invitaciones gestionadas por ATAE
ATAEk lortutako gonbidapenak

Máximo
Gª Garrido 13
Santurtzi
944.838.379

MAQUILLAJE Y PELUQUERÍA — **MAKILLAJEA ETA ILE-APAINTZEA**

Alicia Suárez, S.L.

% 10 - % 35

Amistad 6
BILBAO
944.232.208

GASTEIZ

ESPECTÁCULOS — **IKUSKIZUNAK**

Principal Antzokia

% 20 en programación propia
ko beherapena gure ikuskizunetan

San Prudencio 29
Gasteiz
945.161.045

ESPECTÁCULOS — **IKUSKIZUNAK**

Gasteizko Udal Antzoki Sarea

% 20 en programación propia
ko beherapena gure ikuskizunetan

San Prudencio 29
Gasteiz
945.161.045

BARCELONA

MATERIAL DE TRABAJO — **LANERAKO MATERIALA**

Bolsos para técnicos

% 10

Av. Meridiana 257 - Ático 1º
Barcelona 934.083.894

MASAJE HOLÍSTICO Y TERAPIA CRANEOSACRAL

Enrique Cancio

% 15

Copons 7, 1º- 4ª Barcelona
933.171.193 669.122.361

HOTELES HOTELAK

High Tech

Hoteles en
Madrid Bilbao Valencia
Salamanca Sevilla Barcelona

Hotelak
Madrilen Bilbon Valentzian
Salamankan Sevillan Bartzelonan

99 € Habitación
Gela

salvo Salamanca
Salamankan izan ezik **75 €**

Husa

Hoteles en todo el Estado
Presupuestos personalizados
gestionados por ATAE

Hotelak Estatu osoan
ATAEk bideratutako
pertsonalizatutako
aurrekontuak

Arriaga Hotela

45 € Individual
Banakako gela

60 € Doble
Bikoitza

Ribera 3
944.790.001

EDITORIALES

PUBLICACIONES TEATRALES — **ANTZERKIRAKO ARGITALPENAK**

Ñaque La Avispa

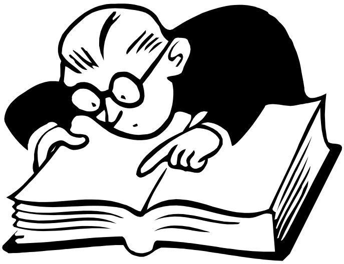
% 5 en fondo propio
a berezko fondoan

% 10 en otras editoriales
a beste argitaleteen liburuetan

San Mateo 30
28004 Madrid
913.080.018
913.193.653
www.libreríadeteatro.com

MATERIAL BIBLIOGRÁFICO DISPONIBLE EN ATAE

ATAEN EZKURAGARRI DAGOEN MATERIAL BIBLIOGRAFIKOA



CURSOS IKASTAROAK

I Jornadas Nacionales sobre Seguridad y Prevención de Riesgos en los Teatros, Auditorios y Centros Culturales de titularidad Pública Toledo 2002 **15,5 €**

II Jornadas Nacionales sobre Seguridad y Prevención de Riesgos en los Teatros, Auditorios y Centros Culturales de titularidad Pública Toledo 2004 **13 €**

ESTAE

Electrotecnia II . Con CD
2005 Ricard Horta **19 €**

Aplicaciones electroacústicas al espectáculo en vivo
2005 Aleix Soler y David Roselló **9 €**

Rigging II Estructuras y resistencia de materiales. Con CD
2005 Jordi Massó y Elisabeth Castells **9 €**

Rigging I - Suspensión de elementos Escenográficos
2004 Jacques Espitalier y Jordi Massó **14 €**

Electrotecnia I con CD
2004 Ricard Horta **25 €**

Rigging - Suspensión de elementos Escenográficos
2003 Pierre Robelin, J. L. Montheil y Jordi Massó **12 €**

Sonorización en directo
2003 Faustino Rosón **13 €**

Introducción a la regiduría
2003 Antoni Tarrida, Xesca Llabrés y Rafael Rodríguez **17 €**

El lenguaje de la luz en escena
2003 Jordi Planas **14 €**

El lenguaje de la luz en escena
2002 Jordi Planas **20 €**

Iniciación al sonido en el espectáculo en vivo
2002 Faustino Rosón **8,5 €**

LIBROS LIBURUAK

Vestuario teatral
Ed. Ñaque, Marisa Echarri y Eva San Miguel
Teatro de creación: Proceso para un espectáculo
Ed. Ñaque, Chrios Baldwin y Tina Bicât
Gestión de proyectos escénicos
Ed. Ñaque, Miguel ángel Pérez Martín
Abecedario del teatro
Ed. El Público, Rafael Portillo y Jesús Casado
Diccionario de teatro
Ed. Acento, Liuba Cid y Ramón Nieto

TEXTOS LEGALES LEGE TESTUAK

Normas UNE:

-UNE-EN 696. Cuerdas de fibra para usos diversos. Poliamida
-UNE-EN 697. Cuerdas de fibra para usos diversos. Poliéster
-UNE-EN 698. Cuerdas de fibra para usos diversos. Manila y sisal
-UNE-EN 699. Cuerdas de fibra para usos diversos. Polipropileno
-UNE-EN 700. Cuerdas de fibra para usos diversos. Polietileno
-UNE-EN 919. Cuerdas de fibra para usos diversos. Determinación de ciertas propiedades físicas y mecánicas
-UNE 36-710-84. Cables de acero para usos generales
-UNE 36-711-76. Condiciones generales técnicas de suministro e inspección de cables de acero
-UNE 36-715-89. Cables de acero para ascensores y montacargas
-UNE 36-724-90. Alambres de acero para cables, ascensores y montacargas
-UNE 36-742-89. Cables de acero de uso general
-UNE 58-104-87 Parte 1 Aparatos de elevación, Vocabulario Parte 1: Tipos de aparatos de elevación
-UNE 58-104-87 Parte 2. Aparatos de elevación, Vocabulario Parte 2: Parámetros
-UNE 58-104-87 Parte 3 Aparatos de elevación, Vocabulario Parte 3: Conceptos generales
-UNE 58-515-82. ISO 1837. Ganchos de elevación. Nomenclatura
-UNE 58-523-88. Cadenas de elevación calibradas de redondo de acero. Directrices para una utilización y mantenimiento apropiado
-UNE 58-525-88. Cáncamos de tornillo para aplicaciones especiales de elevación
-UNE 58-530-91. Cadenas de elevación de eslabones cortos, cadenas de clase S (6) no calibradas, para eslingas de cadena, etc.
-UNE 58-535-90. Grilletes forjados para elevación en general
-UNE-EN 818-4. Cadenas de elevación de eslabón corto. Seguridad. Eslingas de cadena. Clase 8
-UNE-ES 818-5. Cadenas de elevación de eslabón corto. Seguridad. Parle 5: Eslingas de cadena. Clase 4
-UNE-EN 1261. Cuerdas de fibra para usos diversos. Cáñamo
-UNE-EN 1677-1. Accesorios para eslingas. Seguridad. Parte 1: Accesorios de acero forjado, clase 8
-UNE-EN 1677-2. Accesorios para eslingas. Seguridad. Parte 2: Ganchos de elevación d acero forjado con lengüeta de seguridad, clase 8
-UNE-EN 1677-3. Accesorios para eslingas. Seguridad. Parte 3: Ganchos autoblocantes de acero forjado, clase 8
-UNE-EN 1677-4. Accesorios para eslingas. Seguridad. Parte 4: Eslabones, clase 8
-UNE-EN 1677-5. Accesorios para eslingas. Seguridad. Parte 5: Ganchos de elevación de acero forjado con lengüeta de seguridad, clase 4
-UNE-EN 1677-6. Accesorios para eslingas. Seguridad. Parte 6: Eslabones, clase 4
-UNE-EN 13411-1. Terminales para cables de acero. Seguridad. Parte 1: Guardacabos para eslingas de cables de acero
-UNE-EN 13411-2. Terminales para cables de acero. Seguridad. Parte 2: Empalme de ojales para eslingas de cables de acero
-UNE-EN 13411-4. Terminales para cables de acero. Seguridad. Parte 4: Terminal cónico (encajadura) de metal y resina

Ley de prevención de riesgos laborales (Ley 31/1995, de 8 de noviembre de prevención de riesgos laborales. BOE nº 269, de 10 de noviembre)

Real Decreto 614/2001, de 8 de junio, sobre disposiciones mínimas para la protección de la salud y seguridad de los trabajadores frente al riesgo eléctrico (BOE nº 148 de 21 de junio de 2001)

Ley de Espectáculos públicos y actividades recreativas (Ley 4/1995, de 10 de noviembre, de espectáculos públicos y actividades recreativas. BOPV nº 230, de 1 de diciembre de 1995)

ñaque ®

ñaque gestión de proyectos culturales y de artes escénicas

formación expresiva

ñaque

ñaque · la avispa librería de teatro

www.naque.es

info@naque.es

Pasaje Gutiérrez Ortega, 1

13001 Ciudad Real 926.216.714

www.libreriadeteatro.com

info@libreriadeteatro.com

San Mateo, 30 - Metro Alonso Martínez

28004 Madrid 913.193.653 913.080.018

global
SERVICIOS CULTURALES

Gestión integral de
Proyectos culturales

Kultur-proiektoen
kudeaketa osoa

Paulino Caballero 26 - 1º d
31003 PAMPLONA

Telf. 948 230 062
Fax: 948 230 062
global@global-sc.net
www.global-sc.net

Artes escénicas
Gestión de producción Adecuación de espacios Escenografía, iluminación y sonido Tramoya Regidores Utillería Maquillaje, peluquería, sastrería - Atención alpúblico y taquillas Asistencia a compañías Difusión y distribución

Exposiciones
Concepción, investigación y elaboración de contenidos Diseño, fabricación, instalación Diseño gráfico y edición de carteles, folletos y catálogos Inauguraciones y actividades secundarias - Atención al público Montaje y desmontaje Seguimiento de itinerancias

Gestión Cultural
Festivales, concursos, muestras, encuentros, jornadas, animaciones, ciclos, ferias, conferencias, presentaciones, congresos, certámenes, cursos, talleres, seminarios.

Comunicación Cultural
Imagen corporativa -Plan de comunicación - Patrocinio y mecenazgo Publicaciones, soportes informativos y promocionales Relaciones con los medios de comunicación

Arte eszenikoak
Produkzioaren kudeaketa- Espazioen egokitzea- Eszenografia, argiztapena eta soinua- Tramoia- Erregidoreak- Tresneria- Makillajea, ileapaintzea, jantzigintza- Publikoari harrera eta takillak- Konpainietarako laguntza- Zabalkuntza eta banaketa

Erakusketak
Edukinak sortu, ikertu eta landu Diseinatu, fabrikatu eta instalatu Kartelak, folletoak eta katalogoen diseinu grafikoa eta argitaratzea Inaugurazioak eta ekimen sekundarioak Publikoari harrera Muntaia eta desmuntaia Herriz-herriko erakusketen jarraipena

Kultur-kudeaketa
Jaialdiak, lehiaketak, erakustaldiak, topaketak, jardunaldiak, animazioak, zikloak, feriak, hitzaldiak, aurkezpenak, kongresuak, ikastaroak, tailerrak, mintegiak.

Komunikazio kulturala
Irudi korporatiboa - Komunikazio-plangintza Babesa eta mezenazgoa Argitalpenak, informazio eta promoziorako materialeak Komunikabideekiko harremanak